

SISTEMA RICEVITORE RADIO UNIVERSALE
UNIVERSAL RADIO RECEIVER SYSTEM
SISTEMA RECEPTOR RADIO UNIVERSAL

TRA03

ITALIANO

KIT RICEVITORE RADIO MULTIUSO
433.92 PER ESTERNO A 24V D.C. CON
TRASMETTITORI BICANALE

IL KIT COMPRENDE:

- n°1 **RE432** Ricevitore radio bicanale per esterni a 12V - 24V A.C. / D.C., con frequenza 433.92 MHz.
- Modalità bistabile (interruttore) sul 2° canale OUT2.
- n°2 **TOP432SA** Trasmettitori bicanale;
- n°1 **TOP-A433N** Antenna con staffa di fissaggio;
- n°1 **TOP-RG58** Cavo coassiale per antenna (5 m);

ENGLISH

SET RADIO RECEIVER MULTIUSAGE
433.92 FOR EXTERNAL AT 24V D.C. WITH
2 CHANNEL TRANSMITTERS

SET COMPOSITION:

- n°1 **RE432** Two-channel external radio receiver, at 12V - 24V A.C. / D.C. with radiofrequency board AF43S installed.
- Bistable function (switch) on 2nd channel.
- n°2 **TOP432SA** Two channel transmitters;
- n°1 **TOP-A433N** Antenna with anchor bracket;
- n°1 **TOP-RG58** Coaxial cable for antenna (5 m);

ESPAÑOL

KIT RECEPTOR MULTIUSO 433.92 PARA
MONTAJE EXTERNO, A 24V D.C. CON
TRANSMISOR DE DOS CANALES

EL KIT INCLUYE:

- n°1 **RE432** Receptor de dos canales para montaje externo, de 12V - 24V A.C. / D.C., dotado de tarjeta de radiofrecuencia AF43S.
- Modo bistable (interruptor) en 2° canal OUT 2.
- n°2 **TOP432SA** Transmisor de dos canales;
- n°1 **TOP-A433N** Antena con soporte de fijación;
- n°1 **TOP-RG58** Cable coaxial para antena (5 m);



Per attivare l'allarme, ...
To activate alarm, ...
Para activar la alarma, ...

... accendere le luci esterne, ...
... turn on the external lights, ...
... encender las luces exteriores, ...

... o chiudere le tapparelle.
... or close the rolling shutters.
... o cerrar las persianas.

TOP A433N / TOP RG58

ITALIANO

- 1) Stelo antenna
- 2) Semigusci del contenitore
- 3) Circuito
- 4) Perno di aggancio
- 5) Cavo RG58
- 6) Morsetti del circuito
- 7) Boccola filettata
- 8) Staffa di supporto

Descrizione del montaggio

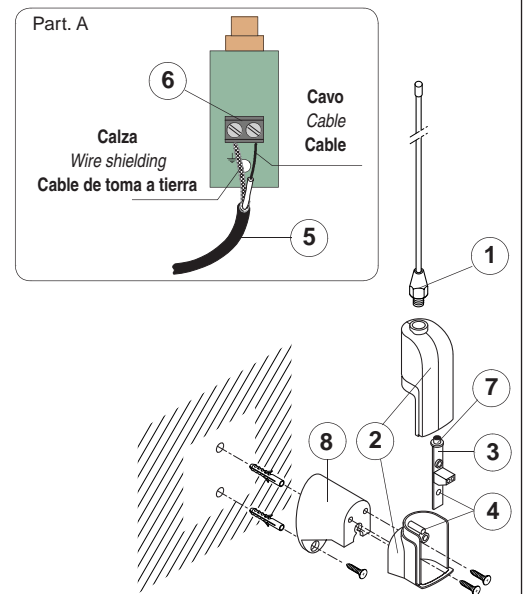
Svitare lo stelo (1) dell'antenna e separare i due semigusci (2) del contenitore.
Estrarre la schedina (3) dal perno di aggancio (4).
Collegare il cavo coassiale RG58 (5) ai morsetti (6) del circuito antenna (part. A).
Reinserire il circuito sul perno di aggancio, unire i semigusci e fissare il tutto avvitando lo stelo sulla boccola filettata (7) della schedina.
Fissare l'antenna nella posizione scelta con la staffa di supporto (8).

ENGLISH

- 1) Antenna shaft
- 2) Two casing sections
- 3) Circuit
- 4) Locking pin
- 5) RG58 coaxial cable
- 6) Terminals board
- 7) Threaded bush
- 8) Anchor bracket

Installation

Unscrew the antenna shaft (1) and separate the two casing (2) sections.
Extract the board (3) from the locking pin (4).
Connect the RG58 coaxial cable (5) to the antenna circuit (part A) terminals (6).
Reinsert the circuit to the locking pin, join the two casing sections and fasten by screwing the antenna shaft to the board's threaded bush (7).
Set the antenna in the preferred position by means of the anchor bracket (8).



ESPAÑOL

- 1) Varilla de la antena
- 2) Dos partes de la caja
- 3) Circuito
- 4) Perno de fijación
- 5) Cable coaxial RG58
- 6) Bornes del circuito
- 7) Orificio roscado
- 8) Estribo de soporte

Descripción del montaje

Desenrosque la varilla (1) de la antena y separe las dos partes (2) de la caja.
Extraiga la tarjeta (3) del perno de fijación (4).
Conecte el cable coaxial RG58 (5) a los bornes (6) del circuito de la antena (det. A).
Vuelva a introducir el circuito en el perno de fijación, una las dos partes y fije todo enroscando la varilla en el orificio roscado (7) de la tarjeta.
Fije la antena en la posición elegida con el estribo de soporte (8).

RE432

ITALIANO

- 1) Tasto memorizzazione codice 1° canale
- 2) Tasto memorizzazione codice 2° canale
- 3) Selettore di alimentazione e tipo di comando
- 4) Led di segnalazione
- 5) Morsettiera

Programmazione radiocomando

A) Alimentare il ricevitore;
B) Tenere premuto un tasto di memorizzazione (Fig. 1 - il led di segnalazione lampeggia) e inviare il codice premendo un tasto del trasmettitore (Fig. 2 - il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione).

Eseguire la stessa procedura per l'altro tasto di memorizzazione
N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

- 1) 1st channel code memorisation key
- 2) 2nd channel code memorisation key
- 3) Power selection and type of command switch
- 4) Signal LED
- 5) Terminal block

Programming the radio control

A) Power up the receiver;
B) Keep the code-saving key pressed (Fig. 1 - the LED indicator will flash) and send the code by pressing any transmitter key (Fig. 2 - the LED indicator will remain on to indicate that the code has been saved).

Carry out the same procedure for the other save key.
N.B.: if the code needs to be changed, repeat the sequence described above.

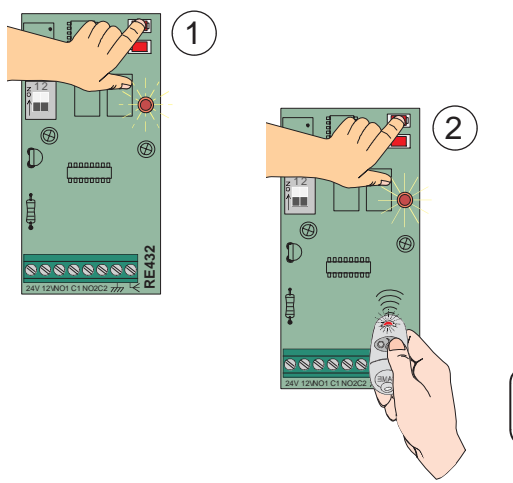
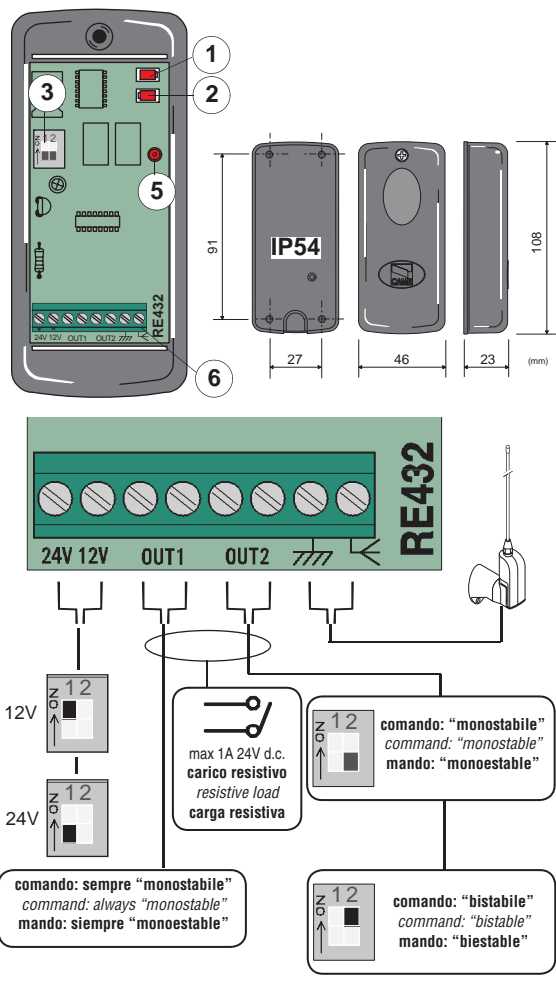
ESPAÑOL

- 1) Tecla de memorización código 1° canal
- 2) Tecla de memorización código 2° canal
- 3) Selector de alimentación y tipo de mando
- 4) Led de señalisation
- 5) Caja de bornes

Programación del radiomando

A) Encienda el receptor;
B) Mantenga oprimida la tecla de memorización (Fig. 1 - el led de aviso parpadea) y envíe el código pulsando una tecla del transmisor (Fig. 2 - el led quedar encendido para indicar que el código se ha memorizado).

Siga el mismo procedimiento para la otra tecla de memorización
N.B.: si luego desea cambiar el código, repita la secuencia antes descrita.



TOP 432SA

ITALIANO

Trasmettitore bicanale
Frequenza: AM 433.92 MHz
Batterie: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
Assorbimento in trasmissione: 12 mA
Portata: 50 ÷ 150 m
Combinazioni codice: 4096
Dimensioni: 32 x 68 x 12 mm
Peso: 16 g

La duplicazione deve essere fatta perchè i trasmettitori sono fabbricati ciascuno con un codice diverso.

1 - Premere un tasto di uno dei due trasmettitori fino a quando, dopo 7" di lampeggio, il LED rosso di segnalazione si accende (fig. A);

2 - Entro 10" appoggiare, alla parte posteriore, l'altro trasmettitore e premere per qualche istante il tasto corrispondente (fig. B).

A duplicazione avvenuta, il LED lampeggerà per 3 volte.

Ripetere 1 e 2 anche per gli altri tasti.

Ora i due trasmettitori saranno perfettamente identici!

ENGLISH

Two-channel transmitter.
Frequency: AM 433.92 MHz
Batteries: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
Current draw in action: 12 mA
Range: 50 ÷ 150 m
Code combinations: 4096
Dimensions: 32 x 68 x 12 mm
Weight: 16 g

The duplication must be done because the transmitters are manufactured with a different code key by key.

1 - Press a key of a transmitter until, after 7 seconds of flashing, the red signalling LED being on (fig. A);

2 - With in 10 seconds, bring the other one transmitter closer from the rear part and press the correspondent key for a few seconds (fig. B).

Once it has been duplicated, the LED will flash 3 times.

Repeat 1 and 2 for the other keys.

Now the both transmitter will be perfectly identical.

ESPAÑOL

Transmisor de dos canales.
Frecuencia: AM 433.92 MHz
Baterías: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
Consumo en transmisión: 12 mA
Alcance: 50 ÷ 150 m
Combinaciones de código: 4096
Dimensiones: 32 x 68 x 12 mm
Peso: 16 g

La duplicación debe efectuarse, porque cada transmisor es fabricado con un código diferente.

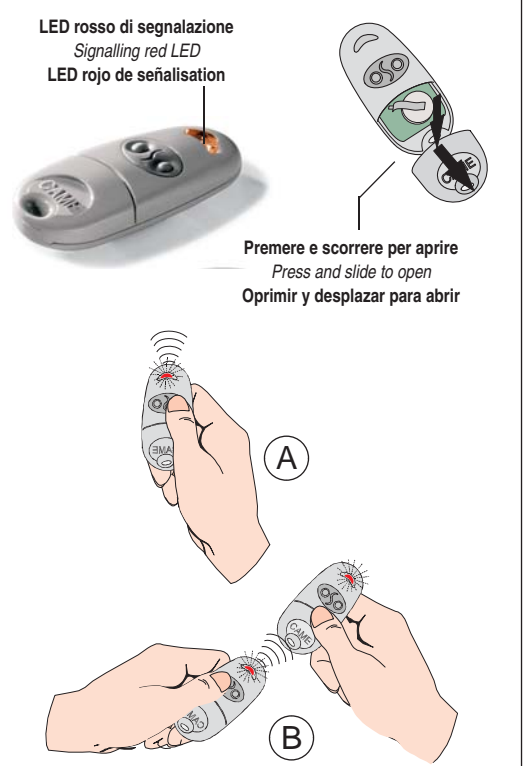
1 - Presione un botón de uno de los dos transmisores hasta que, tras parpadear durante 7", el LED rojo de señalización se encienda (fig. A);

2 - Antes de transcurridos 10" apoye, en la parte trasera, el otro transmisor y presione durante unos instantes el botón correspondiente (fig. B).

Una vez efectuada la duplicación, el LED parpadeará 3 veces.

Repita 1 y 2 también para los demás botones.

Ahora los dos transmisores son idénticos.



FRANÇAIS

KIT RÉÇÉPTEUR RADIO POUR
EXTÉRIEUR 24V COMMANDE 2
FONCTIONS - MULTI USAGES

L'ENSEMBLE COMPREND:

- n°1 **RE432** Récepteur radio bicanal extérieur à 12V - 24V C.A. / C.C. avec carte radio AF43S à 433.92 MHz.
- Mode bistable sur 2^{ème} canal.
- n°2 **TOP432SA** Émetteur bicanal;
- n°1 **TOP-A433N** Antenne avec bride de fixation;
- n°1 **TOP-RG58** Câble coaxial pour antenne (5 m);

NEDERLANDS

RADIO-ONTVANGER KIT VOOR EXTERN
GEBRUIK-VOEDING (24V) 2 MOGELIJKE
FUNCTIES-MULTIGEBRUIK

SET COMPOSITION:

- n°1 **RE432** 2 kanaals radio-ontvanger 12V - 24V A.C. / D.C. voor extern gebruik met frequentieprint AF43S op 433.92 MHz.
- Functie bistabiel op 2^{de} kanaal.
- n°2 **TOP432SA** 2 kanaals zender;
- n°1 **TOP-A433N** Antenne met bevestigingsbeugel;
- n°1 **TOP-RG58** Coax kabel voor antenne (5 m);

DEUTSCH

KIT FÜR MEHRZWECK-
FUNKEMPFÄNGER 433.92 FÜR
DRAUSSEN 24V W.S. MIT ZWEIKANAL-
SENDER

DAS KIT UMFAST:

- n°1 **RE432** Zweikanal-Funkempfänger für draußen 12V - 24V W.S. / G.S. mit Funkfrequenzkarte AF43S.
- Bistabiler Modus (Schalter) auf dem 2^o Kanal (OUT2)
- n°2 **TOP432SA** Vierkanal-Sender;
- n°1 **TOP-A433N** Antenne mit Befestigungsbügel;
- n°1 **TOP-RG58** Koaxiales Kabel für Antennen (5 m);



Commande d'une alarme, ...
Bediening van een alarm, ...
Zur Alarmaktivierung, ...



... commande d'éclairage, ...
... bediening van een verlichting, ...
... Einschaltung der Außenbeleuchtung, ...



... commande de volet roulant.
... bediening van een rolluik.
... oder zum Schließen der Rollläden.

TOP A433N / TOP RG58

FRANÇAIS

- 1) Tige de l'antenne
- 2) Deux moitiés du boîtier
- 3) Circuit
- 4) Goujon de fixation
- 5) Câble coaxial RG58
- 6) Bornes du circuit
- 7) Douille filetée
- 8) Bride de support

Description du montage

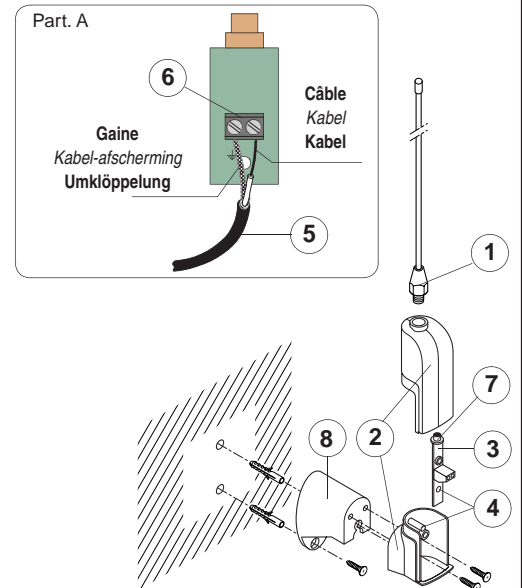
Dévisser la tige (1) de l'antenne et séparer les deux moitiés (2) du boîtier.
Extraire la carte (3) du goujon de fixation (4).
Brancher le câble coaxial RG58 (5) aux bornes (6) du circuit antenne (part. A).
Remettre le circuit sur le goujon de fixation, assembler les deux moitiés et fixer le tout en vissant la tige à la douille filetée (7) de la carte.
Fixer l'antenne dans la position voulue avec la bride de support (8).

NEDERLANDS

- 1) Antenne staaf
- 2) Twee delen van de behuizing
- 3) Print
- 4) Bevestigingsnokje
- 5) Coaxkabel RG58
- 6) Aansluitklem
- 7) Draadbus
- 8) Bevestigingsbeugel

Beschrijving van de montage

Demonteer de antenne staaf (1) en open de behuizing (2).
Verwijder de print (3) van het bevestigingsnokje (4).
Sluit de coaxkabel RG58 (5) aan op de aansluitklemmen (6) van de print (part A).
Plaats de print terug op het bevestigingsnokje, voeg de twee delen samen en schroef deze vast door middel van de antenne staaf op de draadbus (7) van de print.
Bevestig de antenne in de gewenste positie met de bevestigingsbeugel (8).



DEUTSCH

- 1) Antennenstange
- 2) Gehäusehälften
- 3) Stromkreis
- 4) Sitz herausziehen
- 5) Koaxialkabel RG58
- 6) Klemmen
- 7) Gewindebuchse
- 8) Halterungsbügel

Montagebeschreibung

Die Stange der Antenne (1) abschrauben und die beiden Gehäusehälften (2) auseinandernehmen.
Die Karte (3) aus ihrem Sitz (4) herausziehen.
Das Koaxialkabel RG58 (5) an die Klemmen (6) vom Antennenstromkreis anschließen (Teil A).
Die Karte wieder in ihren Sitz stecken, die beiden Gehäusehälften zusammenfügen und alles befestigen. Dazu die Antennenstange in die Gewindebuchse (7) der Karte einschrauben.
Die Antenne mit dem Halterungsbügel (8) in der gewünschten position anbringen.

RE432

FRANÇAIS

- 1) Touche de mémorisation code 1^{ère} canal
- 2) Touche de mémorisation code 2^{ème} canal
- 3) Selecteur d'alimentation et type de commande
- 4) Led de fonctionnement
- 5) Plaque à borne

Programmation radiocommande

A) Alimenter le récepteur;
B) Appuyer sur une touche de mémorisation (Fig. 1 - le voyant de signalisation clignote) et enregistrer le code en appuyant sur une touche de l'émetteur (Fig. 2 - le voyant reste allumé pour signaler que la mémorisation a été effectuée).

Procéder de la même façon pour l'autre touche de mémorisation
N.B.: répéter cette séquence pour changer éventuellement de code par la suite.

NEDERLANDS

- 1) Programmeertoets eerste kanaal
- 2) Programmeertoets tweede kanaal
- 3) Dip-switch
- 4) Controleled
- 5) Aansluitklemmen

Programmatie van de zender

A) Sluit de voeding aan op de ontvanger;
B) Druk op de programmatietoets (Fig. 1 - de signalisatieled knippert) en stuur de code door d.m.v. de zender (Fig. 2 - de signalisatieled blijft branden om aan te duiden dat de programmatie geslaagd is).

Volg dezelfde werkwijze voor het tweede kanaal.

N.B.: Indien u een andere code wenst te programmeren, volg dan dezelfde werkwijze.

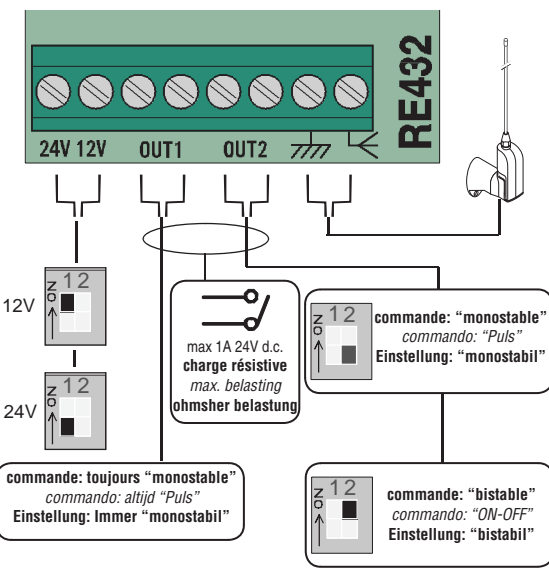
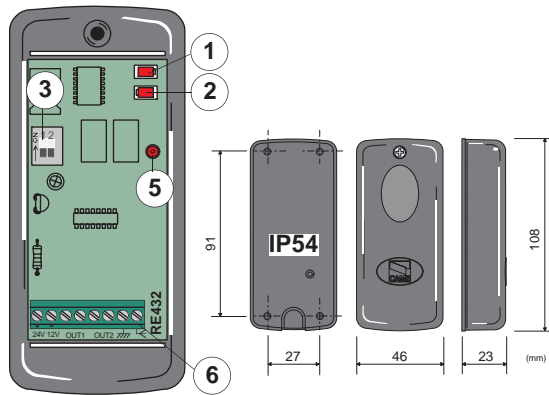
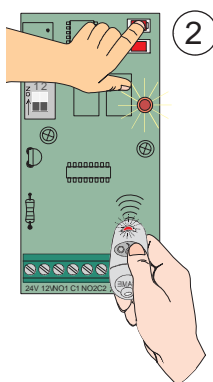
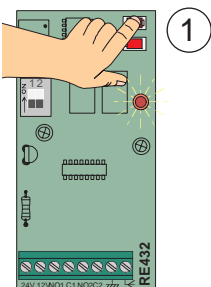
DEUTSCH

- 1) Speicherungstaste für Kodex 1. Kanal
- 2) Speicherungstaste für Kodex 2. Kanal
- 3) Wählschalter Auswahl von Speisung und Befehlsart
- 4) LED Funktionskontrolle
- 5) Klemmbrett

Programmierung der Funksteuerung

A) Den Strom am Empfänger einschalten.
B) Eine der Speichertasten gedrückt halten (Abb. 1 - das LED blinkt) und den Code durch Drücken einer Taste vom Funksender übertragen (Abb. 2 - das LED leuchtet auf, sobald das Abspeichern vom Code erfolgt ist).

Die andere Speichertaste auf die gleiche Weise programmieren, Hinweis: Wenn der Code später geändert werden soll, die hier beschriebene Programmierung wiederholen.



TOP 432SA

FRANÇAIS

Émetteur à deux canaux
Fréquence: AM 433.92 MHz
Batteries: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
Consommation en transmission: 12 mA
Portée: 50 ÷ 150 m
Combinaisons de code: 4096
Dimensions: 32 x 68 x 12 mm
Poids: 16 g

La duplication doit être fait sur chaque émetteur parce que les émetteurs ont des codes différents quand ils sortent d'usines.

1 - Appuyer sur une des touches d'un des deux émetteurs jusqu'à ce que le VOYANT rouge de signalisation s'allume après avoir cignoté pendant 7 secondes (fig. A).

2 - Poser l'autre émetteur contre la partie arrière dans les 10 secondes qui suivent et appuyer pendant quelques instants sur la touche correspondante (fig. B).

Le LED clignote trois fois pour signaler que le code a été mémorisé.

Répéter les points 1) et 2) pour les autres touches.

Les deux émetteurs sont maintenant parfaitement identiques !

NEDERLANDS

Twee kanalen zender.
Frequentie: AM 433.92 MHz
Batterijen: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
Verbruik bij gebruik: 12 mA
Bereik: 50 ÷ 150 m
Combinatie van de codes: 4096
Afmetingen: 32 x 68 x 12 mm
Gewicht: 16 g

Het kopiëren van de zenders is noodzakelijk omdat de zenders een verschillende code hebben wanneer ze de fabriek verlaten.

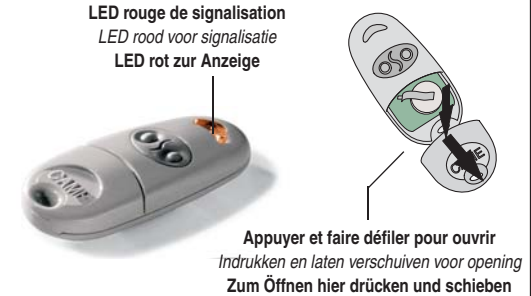
1 - Druk op de te coderen toets van de zender MA. De led zal 7 seconden knipperen en daarna vast blijven branden (fig. A).

2 - Wanneer de led vast blijft branden, heeft u 10 seconden om de code van de oude zender door te sturen naar de TOP434-MA door deze (oude zender) erachter te plaatsen en te drukken op één van de toetsen (fig. B).

De zender MA bevestigt dat de code goed is doorgegeven wanneer de led 3 x knippert.

De MA zender is nu klaar voor gebruik. Herhaal 1) et 2) voor de codering van de andere MA toetsen.

LED rouge de signalisation
LED rood voor signalisatie
LED rot zur Anzeige



DEUTSCH

Zweikanal-Funksender
Frequenz: AM 433.92 MHz
Batterien: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
Verbrauch beim Sender: 12 mA
Reichweite: 50 ÷ 150 m
Code kombinationen: 4096
Abmessungen: 32 x 68 x 12 mm
Gewicht: 16 g

Die Sender müssen kopiert werden, weil jeder mit einem unterschiedlichen Code hergestellt wurde.

1 - Die Taste von einem der beiden Sender betätigen, bis sich nach 7^{er} Blinken das rote Anzeige-LED einschaltet (Abb.A);

2 - Innerhalb von 10^{er} den anderen Sender an der Rückseite anlehnen und für einen Augenblick die entsprechende Taste (Abb.B) betätigen.

Nach erfolgtem Kopieren, blinkt das LED drei Mal.

Die Vorgänge 1 und 2 auch für die anderen Tasten wiederholen.

Nun sind beide Sender vollkommen gleich!

